

Lyric

*

Save your people, O Lord!
Show us the way to come home.
We have been wandering far from your love.
Save your people, O Lord!

1

One thing I ask, O Lord, this I seek:
To dwell forever in your house,
That I may gaze on your loveliness
All the days of my life.

2

For you will hide me in the shelter of
your wings
And from the arrows of my foes.
You set me high on a mountain top,
Saved me from my distress.

3

Listen, O Lord, to the sound of my call,
For I acknowledge my offense.
Wash me and I shall be purified.
I shall be whiter than snow.

4

Listen, O Lord, to the sound of my call,
For I acknowledge my offense.
Wash me and I shall be purified.
I shall be whiter than snow.

Lời dịch

*Xin cứu độ dân Ngài, Lạy Chúa!
Xin chỉ chúng con đường về với quê trời.
Vì chúng con cứ vô định bước đi, xa khỏi tình yêu
của Chúa.
Lạy Chúa, xin hãy cứu độ dân Ngài!*

*Lạy Chúa, Một điều con kiếm con xin:
Là cho con được mãi ở trong Nhà Chúa thôi,
Để con có thể ngắm trông vẻ đẹp của Ngài
Suốt mọi ngày trong cuộc đời con.*

*Vì Ngài sẽ chở che con, cho con nấu nướng dưới
đôi cánh Ngài,
Khỏi những mũi tên của bọn thù địch.
Ngài đưa con lên đến tận đỉnh núi cao,
Cứu con thoát khỏi hiểm nguy muôn trùng.*

*Lạy Chúa, xin lắng nghe tiếng con gọi Ngài,
Vì con đã nhận ra được tội lỗi của con.
Xin rửa con, và con sẽ trở nên trong sạch,
Con sẽ được trắng hơn tuyết.*

*Bởi thế, con sẽ chúc tụng Ngài trong suốt cuộc
đời con,
Nâng cánh tay con lên, con kêu cầu Danh Ngài:
"Lạy Chúa, xin hãy nhớ lại gia nghiệp của Chúa,
Xin cứu độ dân Ngài. Ôi Lạy Chúa của con!"*

Grammar

We **have been** wandering far from your love.

S + Have/ Has + been + V-ing

This is **Present Perfect Progressive** structure using to express the duration (length of time) of an activity that began in the past and is in progress right now.

Đây là thì hiện tại hoàn thành tiếp diễn, sử dụng khi nói một hoạt động diễn ra trong một khoảng thời gian bắt đầu từ quá khứ và kéo dài đến hiện tại.

I shall **be** purified

Be + V3 (Past Participle)

This is **Passive voice structure**. **Be** can be in any of its forms: am, is, are, was, were, has been, have been, will/shall be, ect.

Đây là cấu trúc bị động. Động từ 'be' có dạng biến thể là: am, is, are, was, were, has been, have been, will/shall be, ...

Usage

Season of **Lent** and **Ash Wednesday**

Mùa chay và Thứ tư Lễ Tro

#33 **Thanh Ca Dân Chua, English Missal.**

Thánh Ca Dân Chúa (#33), English Missal.

Composer

Owen Alstott that "**Jim Farrell**" is his pen name, is a publisher at OCP from 1983 to 1992 and he is now employed by OCP as music editor for **Today's Missal** (Today's Missal provides complete Sunday and holy day readings as well as daily Mass propers and seasonal music). He continues to compose and edit Respond & Acclaim, OCP's popular resource for responsorial psalms and gospel acclamations. He is well-known for his liturgical music all over the world and in 2006, he won the award **NPM Pastoral Musician of the Year** (NPM is the National Association of Pastoral Musicians in the US- www.npm.org). He is also one of the writers that wrote the **Heritage Mass** – One of OCP's first music publications. He and his wife Bernadette Farrell live in London with their daughter.



He also writes to you, all young Vietnamese, about the song "**Save your people**": "The thought behind the song was a simple longing to return to the teachings of Jesus. So often we get caught up in the world around us, bombarded as we are with the media and the gospel of consumerism that is so prevalent. This song hopes to re-align us with what is truly important, Jesus love, and

Owen Alstott với bút danh "**Jim Farrell**" là nhà xuất bản của OCP từ 1983 đến 1992, và hiện ông đang làm việc cho OCP với tư cách là nhà biên soạn nhạc cho **Today's Missal** (*Đây là một tác phẩm cung cấp những bài đọc lễ Chúa nhật và lễ trọng hoàn chỉnh, cũng như lễ nghi hằng ngày và âm nhạc theo mùa phụng vụ*). Ông hiện đang tiếp tục biên soạn và chỉnh sửa Respond & Acclaim, nguồn tài liệu nổi tiếng của OCP cho xưởng đáp thánh vịnh và tung hô tin mừng. Ông được biết đến với những tác phẩm âm nhạc phụng vụ, và vào năm 2006, ông đã giành được giải thưởng **NPM Pastoral Musician of the Year** (*NPM là Hiệp hội các nhạc sỹ mục vụ quốc gia Hoa Kỳ - www.npm.org*). Ông cũng là một trong những tác giả của **Heritage Mass** – một trong những ấn bản đầu tiên của OCP. Ông và vợ Bernadette Farrell hiện đang sống tại Luân Đôn cùng với con gái của mình.

Ông cũng viết cho các bạn, những người trẻ Việt Nam, về bài hát "**Save your people**": "*Ý tưởng đằng sau bài hát là một sự khao khát đơn giản để quay về với những điều dạy bảo của Chúa Giêsu. Chúng ta thường xuyên bị mắc kẹt trong thế giới xung quanh, bị tấn công bởi các phương tiện truyền thông và những nguyên tắc của chủ nghĩa tiêu thụ đang trở nên quá thịnh hành. Bài hát hy vọng sẽ thay đổi lại chúng ta, chỉ ra điều gì là thực sự quan trọng, là tình yêu Giêsu và lời mời gọi chúng ta yêu thương người khác trong Danh Thánh của Ngài*".

Vocabulary

Save your people

"Save your people, bless your inheritance; feed and sustain them forever!" (Psalms 28,9)

"Lạy Chúa, xin cứu độ dân Ngài, trên gia nghiệp này, giáng muôn phúc cả, dẫn dắt nâng niu đến muôn đời." (Thánh Vịnh 28,9)

Shadow of your wings

"In the shadow of your wings, I seek shelter till harm pass by" (Psalms 57,2)

"Dưới bóng Ngài, này con ẩn náu, tới khi nào hết tai họa khổ đau" (Thánh Vịnh 57, 2)

Lifting my hands

"Lifting my hands toward your holy place" (Psalm 28, 2)

"Khi con hướng về nơi cực thánh, giơ đôi tay cầu cứu van nài" (Thánh Vịnh 28, 2)